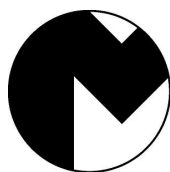




R-100007

E.....	ESPÁTULA ELECTRONICA PARA MODELAR CERA.....	4
GB.....	ELECTRONIC SPATULA FOR WAX MODELLING.....	6
D.....	ELEKTRONISCHES WACHSMESSER.....	8
P.....	ESPÁTULA ELECTRÓNICA PARA MODELAR CERA.....	10
I.....	SPATOLA ELETTRONICA PER MODELLARE LA CERA.....	12



MESTRA®

TALLERES MESTRAITUA S.L.

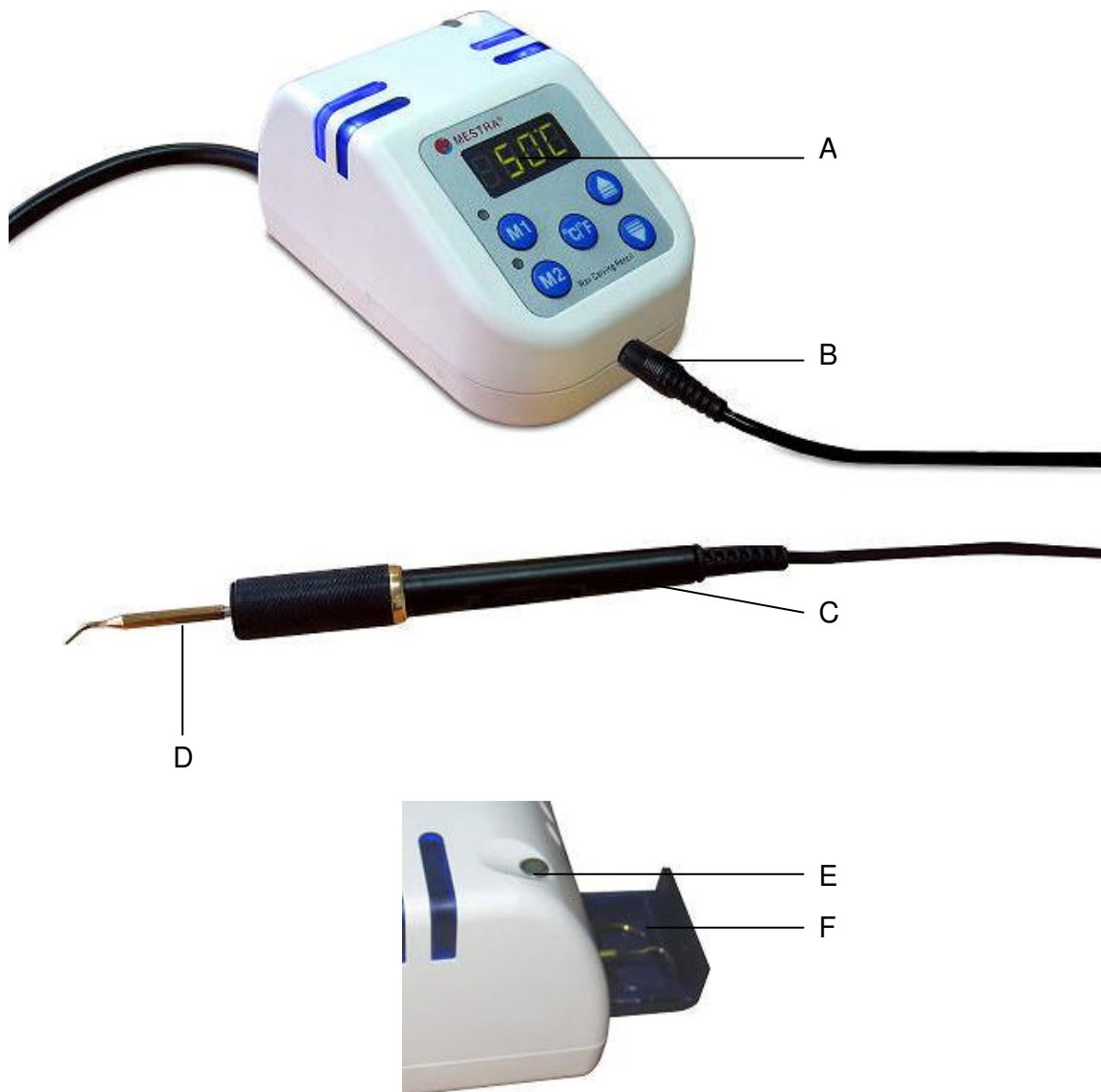
Txori-Erri Etorbidea, 60

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Tfno. + 34 944530388 - Fax + 34 944711725

E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es

Rev. 14/03/12



A	Display / Display / <i>Display</i> / Display / Display
B	Orificio de conexión / Connection hole / <i>Anschlussöffnung</i> / Tomada de ligação / Entrata collegamento
C	Mango / Handle / <i>Handstück</i> / Punho / Manico
D	Punta / Point / <i>Spitze</i> / Ponta / Punta
E	Soporte magnético / Magnetic holder / <i>Magnethalter</i> / Suporte magnético / Supporto magnetico
F	Cajón para puntas / Case for points / <i>Schublade für Spitzen</i> / Gaveta para pontas / Cassetto per punte



- Lea con atención este manual. Contiene importante información sobre seguridad en la instalación, uso y mantenimiento.
- Mantenga este manual en un lugar apropiado para su futura consulta.
- Revise las condiciones generales del aparato inmediatamente después de retirar el embalaje.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la placa de identificación indica el voltaje correcto para la fuente de alimentación eléctrica. La instalación debe estar de acuerdo con todos los estándares de seguridad aplicables y con las instrucciones del fabricante.
- El fabricante no será responsable de daños causados por un sistema de conexión a tierra inapropiado.
- Quedan excluidas de la garantía las averías provocadas por la mala instalación o por el mal uso del aparato.
- En caso de duda no ponga en funcionamiento el aparato. Contacte con un reparador cualificado y autorizado.



- No toque el aparato ni el cable con las manos húmedas.
- Desenchufe el aparato en caso de tormenta y cuando no lo use durante un largo tiempo.
- No instale el producto en un lugar con alta humedad, polvo y salpicaduras de agua.
- Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, no lo moje directamente, no use productos químicos.



- **ADVERTENCIA:** para evitar el riesgo de shock eléctrico, este equipo solo debe ser conectado a una fuente de alimentación adecuada (220 V, 50 Hz con toma de tierra).



- No toque las puntas de la espátula mientras esté funcionando, ya que están muy calientes.
- Sea cuidadoso con el aparato incluso cuando no lo utilice, para prevenir quemaduras.
- Después de desconectar el interruptor, espere un tiempo antes de tocar las puntas.



- El aparato cuenta con circuito de precisión, por lo que es necesario evitar impactos o fuerzas que puedan causar problemas mecánicos.



- Retire cualquier resto de suciedad o de agua de la conexión del cable.
- Desenchufe el aparato inmediatamente si detecta ruido, olor o humo.
- Instale el producto alejado de fuentes de calor.
- No utilice el aparato en locales especialmente húmedos, o cerca de materiales inflamables (alcohol, disolventes, etc.).



- Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- No desmonte, repare ni modifique el aparato.



- Contacte con su distribuidor para preguntas o información detallada sobre resolución de problemas.

INTRODUCCIÓN

La R-100007 es una espátula electrónica de modelar cera especialmente diseñada para su empleo por profesionales de la prótesis dental. Su ergonomía, sencillez de manejo y reducido tamaño lo convierten en el elemento ideal para este tipo de labores. También cabe subrayar la precisión del control electrónico, que mantiene la temperatura de la punta de la espátula dentro de un estrecho margen de error. La temperatura de funcionamiento puede leerse en el display digital situado en la caja de control. El aparato se suministra con dos puntas diferentes.

INSTALACIÓN

- Sitúe el aparato sobre una superficie plana, horizontal y rígida, alejada de fuentes de vibraciones o de calor. Cuide también que no se encuentren en las proximidades materiales inflamables.
- Inserte la clavija del mango (C) en el orificio de conexión (B).
- Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.

MANEJO

- Inserte la clavija del mango (C) en el orificio de conexión (B).
- escoja una de las puntas intercambiables y fíjela al mango.
- Pulse el interruptor general de encendido situado en el lado derecho.
- Pulse la tecla (°C/°F) para alternar entre grados Celsius o Fahrenheit.
- Pulse las teclas ▼▲ para seleccionar la temperatura que desea que alcance la cera.
- Pulse M1 ó M2 para seleccionar las temperaturas almacenadas en memoria.
- Para modificar la temperaturas M1 y M2, seleccione la temperatura deseada y pulse prolongadamente M1 ó M2. La nueva consigna quedará almacenada en la memoria correspondiente.
- Cuando no utilice la espátula apóyela en el soporte (E).
- Cuando finalice el trabajo, desconecte la espátula actuando sobre el interruptor general y manéjelo con precaución durante unos minutos hasta que se haya enfriado completamente.
- Puede guardar las puntas en el cajón (F).

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar una larga vida del aparato, y un óptimo rendimiento, le recomendamos:

- Limpie periódicamente los restos de cera del aparato. Para realizar la operación, puede ayudarse de una pequeña espátula. Tenga la precaución de desconectar previamente el aparato de la red.
- Evite el derramamiento de cera fundida sobre la carcasa exterior del aparato. Maneje la espátula con precaución.

DATOS TÉCNICOS

Tension:	230 V, 50/60 Hz
Potencia:	12 W
Fusible:	1 A
Rango temperaturas:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Largo x ancho x alto:	120 x 75 x 65 mm
Peso:	650 g



- Carefully read this manual. It contains important information on safety during the installation, operation and maintenance of the unit.
- Keep this manual in a suitable place to consult it in the future.
- Check the overall state of the unit just upon unpacking it.
- Before connecting the unit, make sure the voltage shown in the identification plate matches that of the power source to be used. The installation must fulfil all the applicable safety standards and the instructions of the manufacturer.
- The manufacturer will not be responsible of the damage caused by an incorrect ground connection. The damage caused by a faulty installation or usage of the unit will not be covered by the warranty.
- In case of doubt, do not start the unit. Contact a qualified and authorised technician.



- Do not touch the unit or the power cord with wet hands.
- Unplug the unit in case of storm and when you are not going to use it for a long time.
- Place the unit in a dry place, away from dust and water splashes.
- Do not pull, twist or fold the power cord excessively.
- Do not wet the unit; do not use chemical products to clean it.



- **WARNING:** to prevent electric shock hazards, connect the unit to a proper power source (grounded 230 V, 50/60 Hz).



- Do not touch the spatula heads while the unit is in operation, since they reach high temperatures.
- After turning the main switch off, wait a time before touching the spatula heads.



- The machine features a precision circuit. Prevent fortuitous impacts and stresses that could cause mechanical damage.



- Remove any dirt or water remains from the cord connection.
- Unplug the unit immediately whenever you notice an unusual noise, smell or smoke.
- Do not insert plastic objects into the bowls or any other material that melts at low temperatures.
- Do not use the unit in damp rooms or near inflammable materials (alcohol, solvents,...).



- Do not allow children or non-qualified personnel handling the unit.
- Choose a flat and firm surface to place the unit, away from heat or vibration sources.



- Contact the supplier for questions or detailed information about problems with the unit.

INTRODUCTION

The R-10007 is an electronic spatula for wax modelling specially designed to be used by professionals in the field of dental prosthesis. Its ergonomics, ease of use, and small size make it an optimal tool for this kind of work. The accuracy of the electronic controls is also remarkable, since it maintains the temperature in the spatula head within a narrow error margin. The working temperature is shown on the digital display in the controls box. The device is factory supplied with two different heads.

INSTALLATION

- Place the unit on a flat, horizontal and stiff surface, away from vibration or heat sources. Make sure there is not any flammable material nearby.
- Insert the jacks of the handles into the OUT1 and OUT2 outlets.
- Connect the unit to a grounded 230 V, 50/60 Hz power source.

OPERATION

- Insert the handle jack (C) in the connection hole (B).
- Select one of the interchangeable heads and fix it to the handle.
- Turn on the main switch in the right side of the unit.
- Press the (°C/°F) to shift to Celsius or Fahrenheit degrees.
- Press the (▼▲) keys to select the temperature you want the wax to reach.
- Press M1 or M2 to select the temperatures stored in the memory
- To change the M1 and M2 temperatures, select the temperature you wish and press M1 or M2, and keep it pressed for a while. The new temperature will be stored in the memory.
- While you are not using the spatula, lean it on the magnetic holder (E).
- After finishing the operation, disconnect the unit by turning the main switch off, and handle it cautiously for several minutes until it is cooled down completely.
- You can store the heads in the head box (F).

MAINTENANCE AND CLEANING








To ensure a long life of the unit and an optimal output, we strongly recommend:

- To clean the wax remains from the unit periodically. To do this you can use a small spatula. Make sure the unit has been previously disconnected from the power source.
- Do not spill melted wax over the outer casing of the unit. Handle the spatula with caution.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Power:	12 W
Fuse:	1 A
Temperature range:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Length x width x height:	120 x 75 x 65 mm
Weight:	650 g



-  - Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zur Sicherheit bei der Installation, Verwendung und Wartung.
 - Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Nachschlagen an einem geeigneten Platz auf.
 - Prüfen Sie nach dem Auspacken sofort den allgemeinen Zustand des Geräts.
 - Achten Sie vor dem Anschluss des Geräts darauf, dass auf dem Typenschild die für die Stromquelle geeignete Spannung angegeben ist. Die Installation muss allen geltenden Sicherheitsstandards und den Herstelleranleitungen entsprechen.
 - Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine unsachgemäße Erdung zurückgehen.
 - Pannen infolge falscher Installation oder unsachgemäßen Gebrauchs des Geräts sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
 - Nehmen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht in Betrieb. Setzen Sie sich mit einer zugelassenen Fachwerkstatt in Verbindung.
-  - Berühren Sie das Gerät oder Kabel nicht mit feuchten Händen.
 - Ziehen Sie bei Gewittern oder längerer Nichtbenutzung den Netzstecker des Geräts.
 - Stellen Sie das Gerät an einem vor Feuchtigkeit, Staub oder Spritzwasser geschützten Ort auf.
 - Übermäßiges Ziehen, Verdrehen oder Biegen des Netzanschlusskabels vermeiden.
 - Ziehen Sie vor seiner Reinigung den Netzstecker, machen Sie es nicht direkt nass und verwenden Sie keine Chemikalien.
-  - ACHTUNG: Dieses Gerät darf zur Vermeidung von Stromschlägen nur an eine geeignete Stromquelle (220 V, 50 Hz mit Erdung) angeschlossen werden.
-  - Berühren Sie die Modellspitzen nicht im Betrieb, da sie sehr heiß sind.
-  - Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn Sie Geräusche, Geruch oder Rauch feststellen.
 - Das Gerät fern von Wärmequellen aufstellen.
 - Gerät nicht in besonders feuchten Räumen oder in der Nähe entzündlicher Materialien (Alkohol, Lösungsmittel, usw.) verwenden.
-  - Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
 - Gerät nicht zerlegen, reparieren oder verändern.
-  - Wenden Sie sich bei Fragen oder Detailinformationen zur Problembehebung an Ihren Händler.

EINFÜHRUNG

R-100007 ist ein speziell für den Einsatz für Zahnprothesentechniker konstruiertes elektronisches Wachsmesser zur Modellierung. Seine Ergonomie, einfache Handhabung und geringe Größe machen es für diese Arbeiten ideal. Es besticht durch seine präzise elektronische Steuerung, die die Temperatur der Modellspitze in einer engen Fehlerspanne hält. Die Betriebstemperatur ist auf dem Digitaldisplay des Steuergeräts ablesbar.

Das Gerät wird mit zwei verschiedenen Spitzen geliefert.

INSTALLATION

- Gerät fern von Schwingungs- oder Wärmequellen auf eine flache, waagrechte und feste Fläche stellen. Auch darauf achten, dass sich keine entzündlichen Materialien in der Nähe befinden.
- Stecken Sie den Stecker des Handstücks (C) in die Anschlussöffnung (B).

- Gerät an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V 50/60 Hz anschließen.

HANDHABUNG

- Stecken Sie den Stecker des Handstücks (C) in die Anschlussöffnung (B).
- Nehmen Sie eine der austauschbaren Modellspitzen und befestigen Sie sie im Handstück.
- Drücken Sie den Hauptschalter rechts am Gerät.
- Drücken Sie für die Umschaltung zwischen Grad Celsius und Fahrenheit die Taste (°C/°F).
- Drücken Sie zur Anwahl der gewünschten Wachs­temperatur die Tasten ▼▲.
- Drücken Sie zur Anwahl der im Speicher enthaltenen Temperaturen M1 oder M2.
- Zur Änderung der Temperaturen M1 und M2 die gewünschte Temperatur wählen und länger auf M1 oder M2 drücken. Der neue Sollwert wird im jeweiligen Speicher abgespeichert.
- Legen Sie das Wachsmesser bei Nichtbenutzung auf einer der Halterungen (E) ab.
- Wachsmesser bei Arbeitsende unter Betätigung des Hauptschalters abschalten und ein paar Minuten vorsichtig handhaben, bis es ganz abgekühlt ist.
- Die Modellspitzen können in der Schublade (F) aufbewahrt werden.

WARTUNG UND REINIGUNG

Zur Sicherstellung einer langen Haltbarkeit des Geräts und einer optimalen Leistung empfehlen wir Ihnen Folgendes:

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig von Wachsresten. Für diese Arbeit kann ein kleiner Spatel zu Hilfe genommen werden. Vorsichtshalber vorher den Netzstecker ziehen.
- Vermeiden, dass geschmolzenes Wachs auf das Außengehäuse des Geräts verschüttet wird. Vorsichtig mit dem Wachsmesser umgehen.

TECHNISCHE DATEN

Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Leistung:	12 W
Sicherung:	1 A
Temperaturbereich:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Länge x Breite x Höhe:	120 x 75 x 65 mm
Gewicht:	650 g



- Leia com atenção este manual. Ele contém uma importante informação sobre a segurança durante a instalação, a utilização e a manutenção.
- Mantenha este manual num lugar apropriado para futuras consultas.
- Verifique as condições gerais do aparelho imediatamente depois de o tirar da embalagem.
- Antes de ligar o aparelho, verifique que a placa de identificação indica a voltagem correcta para a fonte de alimentação eléctrica. A instalação deve ser conforme a todos os standards de segurança aplicáveis e às instruções do fabricante.
- O fabricante não será responsável pelos danos causados por um sistema de ligação à terra não apropriado.
- Ficam excluídas da garantia as avarias provocadas por uma instalação defeituosa ou pelo mau uso do aparelho.
- Em caso de dúvida, não ponha o aparelho em funcionamento. Contacte um reparador qualificado e autenticado.



- Não toque o aparelho nem o fio com as mãos húmidas.
- Desligue o aparelho em caso de trovoada e quando não o utilizar durante um longo periodo.
- Não instale o produto num lugar com muita humidade, pó ou salpicaduras de água.
- Evite traccionar, torcer ou dobrar excessivamente o fio de ligação à rede.
- Desligue o aparelho antes de o limpar, não o molhe directamente, não utilize produtos químicos.



- ADVERTÊNCIA: para evitar o risco de choques eléctricos, este equipamento só deve ser conectado a uma fonte de alimentação adequada (220 V, 50 Hz com tomada de terra).



- Não toque as pontas da espátula quando o aparelho estiver a funcionar, já que estão muito quente.
- Antes de limpar o aparelho, verifique que está desligado da corrente e que a resistência alcançou a temperatura ambiente.



- Instale o produto afastado de fontes de calor.
- Não utilize o aparelho em locais especialmente húmidos, ou perto de materiais inflamáveis (álcool, dissolventes, etc.).



- Evite as crianças ou o pessoal não especializado manipularem o aparelho.
- Não desmonte, repare nem modifique o aparelho.



- Contacte o seu distribuidor para quaisquer perguntas ou informações detalhadas sobre a resolução de problemas.

INTRODUÇÃO

A R-100007 é uma espátula electrónica de modelar cera especialmente desenhada para sua utilização pelos profissionais da prótese dental. A ergonomia, a simplicidade de manejo e o reduzido tamanho fazem deste aparelho o elemento ideal para este tipo de trabalho. Também é preciso destacar a precisão do controlo electrónico, que mantém a temperatura da ponta da espátula num limite estreito de erro. A temperatura de funcionamento pode-se ler no display digital situado na caixa de controlo.

O aparelho é fornecido com duas pontas diferentes.

INSTALAÇÃO

- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, horizontal e rígida, afastada de fontes de vibrações ou de calor. Não o coloque perto de materiais inflamáveis.
- Insira a tomada do punho (C) na tomada de ligação (B).
- Ligue o aparelho à uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz provida de tomada de terra.

MANEJO

- Insira a tomada do punho (C) na tomada de ligação (B).
- Escolha uma das pontas e fixe-a no punho.
- Carregue no interruptor geral situado no lado direito.
- Carregue na tecla (°C/°F) para mudar de graus Celsius ou Fahrenheit.
- Carregue nas teclas ▼▲ para seleccionar a temperatura que deseja que alcance a cera.
- Carregue M1 ou M2 para seleccionar as temperaturas guardadas na memória.
- Para modificar a temperaturas M1 e M2, seleccione a temperatura desejada e carregue prolongadamente M1 ou M2. O novo valor ficará guardado na memória correspondente.
- Quando não utilizar a espátula apoie-a sobre o suporte (E).
- Quando terminar o trabalho, desligue a espátula com o interruptor geral e manipule-a com precaução durante uns minutos até ela arrefecer completamente.
- Pode guardar as pontas na gaveta (F).

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para assegurar uma longa vida ao aparelho e um óptimo rendimento, recomendamos o seguinte:

- Limpe periodicamente os restos de cera do aparelho. Para realizar a operação, pode utilizar uma pequena espátula; mas antes desligue o aparelho da rede.
- Evite o despejo de cera fundida sobre a carcaça exterior do aparelho. Maneje a espátula com precaução.

DADOS TÉCNICOS

Tensão:	230 V, 50/60 Hz
Potência:	12 W
Fusível:	1 A
Valor temperaturas:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Comprimento x largura x altura:	120 x 75 x 65 mm
Peso:	650 g



- Leggere attentamente il presente manuale. Contiene importanti informazioni di sicurezza per l'installazione, l'uso e la manutenzione.
- Conservare il presente manuale in un luogo adeguato per le successive consultazioni.
- Verificare lo stato generale dell'apparecchio subito dopo aver rimosso l'imballaggio.
- Prima di collegare l'apparecchio, verificare che la targhetta identificativa indichi il voltaggio giusto per la fonte d'alimentazione elettrica. L'installazione deve essere conforme a tutti gli standard di sicurezza applicabili ed alle istruzioni del fabbricante.
- Il fabbricante non sarà responsabile dei danni causati da un sistema di collegamento a terra non idoneo.
- Sono esclusi dalla garanzia i guasti provocati dalla cattiva installazione o dal cattivo uso dell'apparecchio.
- In caso di dubbi, non mettere in funzionamento l'apparecchio. Contattare un riparatore qualificato e autorizzato.



- Non toccare l'apparecchio o il cavo con le mani umide.
- Staccare l'apparecchio in caso di temporale e quando non si usa per lungo tempo.
- Non installare l'apparecchio in un luogo con alta umidità, polvere o spruzzi d'acqua.
- Non tirare, torcere o piegare troppo il cavo di collegamento alla rete.
- Staccare l'apparecchio prima di pulirlo, non bagnarlo, non utilizzare prodotti chimici.



- **AVVERTENZA:** per evitare il rischio di scossa elettrica, l'apparecchio deve essere collegato solo ad una fonte di alimentazione idonea (220 V, 50 Hz con presa a terra).



- Non toccare le punte della spatola mentre è in funzionamento, per evitare eventuali scottature.
- Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che sia staccato dalla rete e che la resistenza abbia raggiunto la temperatura ambiente.



- Staccare subito l'apparecchio se si rileva rumore, odore o fumo.
- Installare il prodotto lontano da fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio in locali particolarmente umidi, o nelle vicinanze di materiali infiammabili (alcol, solventi, ecc.).



- Non fare usare l'apparecchio dai bambini o da personale non specializzato.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchio.



- Contattare il distributore per eventuali chiarimento o informazioni dettagliate sulla risoluzione di problemi.

INTRODUZIONE

L'R-100007 è una spatola elettronica per modellare la cera, particolarmente progettata per l'uso da parte di professionisti della protesi dentale. La sua ergonomia, la semplicità di maneggio e le dimensioni ridotte ne fanno un elemento ideale per questo tipo di lavori. Va anche sottolineata la precisione del controllo elettronico, che mantiene la temperatura della punta della spatola entro uno stretto margine d'errore. La temperatura di funzionamento si può leggere sul display digitale situato sulla scatola di controllo.

L'apparecchio si fornisce con due punte diverse.

INSTALLAZIONE

- Situare l'apparecchio su una superficie piana, orizzontale e rigida, lontano da fonti di vibrazioni e calore. Fare anche attenzione che non vi siano materiali infiammabili nelle vicinanze.
- Inserire la spina del manico (C) nell'entrata di collegamento (B).
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente a 230 V, 50/60 Hz provvista di presa a terra.

USO

- Inserire la spina del manico (C) nell'entrata di collegamento (B).
- Scegliere una delle punte intercambiabili e fissarla al manico.
- Premere l'interruttore generale di accensione situato sul lato destro.
- Premere il tasto (°C/°F) per selezionare gradi Celsius o Fahrenheit.
- Premere i tasti ▼▲ per selezionare la temperatura desiderata per la cera.
- Premere M1 o M2 per selezionare le temperature registrate in memoria.
- Per modificare le temperature M1 e M2, selezionare la temperatura desiderata e premere a lungo M1 o M2. La nuova impostazione sarà registrata nella rispettiva memoria.
- Quando non si utilizza la spatola, appoggiarla su l'supporti (E).
- Al termine del lavoro, staccare la spatola agendo sull'interruttore generale e maneggiarla con attenzione per alcuni minuti, sino al suo completo raffreddamento.
- Le punte possono essere conservate nel cassetto (F).

MANUTENZIONE E PULIZIA

Per assicurare una lunga vita dell'apparecchio ed un'ottima resa, seguire le raccomandazioni sotto riportate:

- Pulire periodicamente i resti di cera dall'apparecchio. Per realizzare l'operazione, ci si può aiutare con una piccola spatola. Ricordare di staccare prima l'apparecchio dalla rete.
- Evitare lo spargimento di cera fusa sul telaio esterno dell'apparecchio. Maneggiare la spatola con precauzione.

DATI TECNICI

Tensione:	230 V, 50/60 Hz
Potenza:	12 W
Fusibile:	1 A
Intervallo temperature:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Lunghezza x larghezza x altezza:	120 x 75 x 65 mm
Peso:	650 g